



**ВЕСТНИК РОССИЙСКОГО УНИВЕРСИТЕТА  
ДРУЖБЫ НАРОДОВ.  
СЕРИЯ: ТЕОРИЯ ЯЗЫКА.  
СЕМИОТИКА. СЕМАНТИКА**

**2018 Том 9 № 1**

**DOI: 10.22363/2313-2299-2018-9-1**

**<http://journals.rudn.ru/semiotics-semantics>**

**Научный журнал  
Издается с 2010 г.**

Издание зарегистрировано Федеральной службой по надзору в сфере связи,  
информационных технологий и массовых коммуникаций (Роскомнадзор)

**Свидетельство о регистрации** ПИ № ФС 77-61215 от 30.03.2015 г.

**Учредитель:** Федеральное государственное автономное образовательное  
учреждение высшего образования «Российский университет дружбы народов»

---

**Главный редактор**

**В.Н. Денисенко**, доктор  
филологических наук, профессор,  
РУДН, Россия

**E-mail:**

[denissenko\\_vn@rudn.university](mailto:denissenko_vn@rudn.university)

**Заместитель главного редактора**

**Н.В. Новоспасская**, кандидат  
филологических наук, доцент,  
РУДН, Россия

**E-mail:**

[novospasskaya\\_nv@rudn.university](mailto:novospasskaya_nv@rudn.university)

**Ответственный секретарь**

**О.В. Лазарева**, кандидат  
филологических наук,  
РУДН, Россия

**E-mail:**

[lazareva\\_ov@rudn.university](mailto:lazareva_ov@rudn.university)

**Члены редакционной коллегии**

**Беднартова-Гибова Клаудиа**, доктор филологических наук, доцент, Институт британских и американских исследований Университета г. Прешов (Прешов, Словакия)

**Владимирова Татьяна Евгеньевна**, доктор филологических наук, профессор, Центр международного образования МГУ (Москва, Россия)

**Джусупов Маханбет**, доктор филологических наук, профессор, Заслуженный профессор, Узбекский государственный университет мировых языков (Ташкент, Республика Узбекистан)

**Красина Елена Александровна**, доктор филологических наук, профессор, Российский университет дружбы народов (Москва, Россия)

**Маслова Валентина Авраамовна**, доктор филологических наук, профессор, Витебский государственный университет им. П.М. Машерова (Витебск, Беларусь)

**Монфорте Дюпре Роберто**, доктор филологических наук, доцент, Университет Страны Басков (Витория-Гастейс, Испания)

**Новикова Марина Львовна**, доктор филологических наук, профессор, Российский университет дружбы народов (Москва, Россия)

**Петров Александр Владимирович**, доктор философских наук, профессор, Таврическая академия Крымского федерального университета им. В.И. Вернадского (Симферополь, Россия)

**Синякин Владимир Павлович**, доктор филологических наук, доцент, Российский университет дружбы народов (Москва, Россия)

**Талавера-Ибарра Педро Леонардо**, доктор философии, профессор, Южный Университет Штата Миссури (Джоплин, Миссури, США)

**Тарасов Евгений Фёдорович**, доктор филологических наук, профессор, Институт языкознания РАН (Москва, Россия)

**Темиргазина Зифа Какбаевна**, доктор филологических наук, профессор, Павлодарский государственный педагогический институт (Павлодар, Республика Казахстан)

# **Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: ТЕОРИЯ ЯЗЫКА. СЕМИОТИКА. СЕМАНТИКА**

ISSN 2411-1236 (online); 2313-2299 (print)

4 выпуска в год

<http://journals.rudn.ru/semiotics-semantics>

Языки: русский, английский, французский, немецкий, испанский.

Включен в каталог периодических изданий (Ulrich's Periodicals Directory:

<http://www.ulrichsweb.com>).

Материалы журнала размещаются на платформе РИНЦ Российской научной электронной библиотеки, Electronic Journals Library CyberLeninKa.

## **Цели и тематика**

Журнал *Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Теория языка. Семиотика. Семантика* (*Вестник РУДН. Серия: Теория языка. Семиотика. Семантика*) издается с 2010 г. и является периодическим рецензируемым научным изданием, входит в список журналов ВАК РФ. Журнал является международным и по составу редакционной коллегии, и по тематике и авторам публикаций.

Журнал углубляет и разрабатывает вопросы общей и частной теории языка; теорию речевой деятельности и речи; семиотические характеристики знаковых систем, единиц языка разных уровней и текста; семиотику и поэтику художественных текстов; функциональную семантику лексических и грамматических единиц; предлагает вниманию комплексное и сопоставительное исследование типологии категорий и единиц языка.

Журнал публикует статьи, доклады, рецензии и научную хронику ведущих ученых различных областей гуманитарной сферы, а также материалы молодых ученых — докторантов, аспирантов и магистров. Материалы публикуются на русском и английском языках.

Правила оформления статей и другая информация о журнале размещена на сайте: <http://193.232.218.56/web-local/fak/rj/index.php?id=23&p=148#redcol>.

Каждая статья рецензируется анонимно двумя экспертами. Редакционная коллегия принимает решение о публикации с учетом мнения рецензентов.

Авторы, желающие получить номер с опубликованной статьей, оформляют подписку на два выпуска журнала; подписной индекс по каталогу Роспечати — 80555.

Электронный адрес: [semioticj@rudn.university](mailto:semioticj@rudn.university)

**Литературный редактор: К.В. Зенкин**  
**Компьютерная верстка: Е.П. Довголевская**

**Адрес редакции:**

115419, Москва, Россия, ул. Орджоникидзе, д. 3

Тел.: (495) 955-07-16; e-mail: [ipk@rudn.university](mailto:ipk@rudn.university)

**Почтовый адрес редакции**

117198, Москва, Россия, ул. Миклухо-Маклая, д. 10/2

Тел.: (495) 434-20-12, e-mail: [semioticj@rudn.university](mailto:semioticj@rudn.university)

Подписано в печать 30.03.2018. Выход в свет 05.04.2018. Формат 70×100/16.

Бумага офсетная. Печать офсетная. Гарнитура «Times New Roman».

Усл. печ. л. 27,90. Тираж 500 экз. Заказ № 29. Цена свободная.

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования

«Российский университет дружбы народов» (РУДН)

117198, Москва, Россия, ул. Миклухо-Маклая, д. 6

Отпечатано в типографии ИПК РУДН

115419, Москва, Россия, ул. Орджоникидзе, д. 3,

тел. (495) 952-04-41; [ipk@rudn.university](mailto:ipk@rudn.university)

© Российский университет дружбы народов, 2018



# RUDN JOURNAL OF LANGUAGE STUDIES, SEMIOTICS AND SEMANTICS

2018 VOLUME 9 No. 1

DOI: 10.22363/2313-2299-2018-9-1  
<http://journals.rudn.ru/semiotics-semantics>

Founded in 2010

Founder: PEOPLES' FRIENDSHIP UNIVERSITY OF RUSSIA

---

**EDITOR-IN-CHIEF**

*Vladimir Denissenko*

RUDN University, Moscow, Russia

**E-mail:** denissen-

ko\_vn@rudn.university

**DEPUTY-EDITOR-IN CHIEF**

*Natalia Novospasskaya*

RUDN University, Moscow, Russia

**E-mail:**

novospasskaya\_nv@rudn.university

**EXECUTIVE SECRETARY**

*Olesya Lazareva*

RUDN University, Moscow, Russia

**E-mail:**

lazareva\_ov@rudn.university

**EDITORIAL BOARD**

*Kludia Bednárová-Gibová*, University of Prešov (Prešov, Slovakia)

*Tatyana Vladimirova*, MSU n.a. M.V. Lomonosov (Moscow, Russia)

*Makhanbet Dzhusupov*, Uzbek State World languages University (Tashkent, Republic of Uzbekistan)

*Elena Krassina*, RUDN University (Moscow, Russia)

*Valentina Maslova*, Vitebsk State University n.a. P.M. Masherov (Vitebsk, Belarus)

*Roberto V. Monforte Dupret*, University of Basque Country (Vitoria-Gasteiz, Spain)

*Marina Novikova*, RUDN University (Moscow, Russia)

*Alexandr Petrov*, Taurian Academy Crimean Federal University n.a. V.I. Vernadsky (Simferopol, Russia)

*Vladimir Sinyachkin*, RUDN University (Moscow, Russia)

*Pedro L. Talavera-Ibarra*, Missouri Southern State University (Joplin, Missouri, USA)

*Evgeniy Tarasov*, the Institute of Linguistics of the Russian Academy of Sciences (Moscow, Russia)

*Zifa Temirgazina*, Pavlodar State Pedagogical University (Pavlodar, Kazakhstan)

**RUDN JOURNAL OF LANGUAGE STUDIES,  
SEMiotics AND SEMANTICS**  
**Published by the Peoples' Friendship University of Russia  
(the RUDN University), Moscow, Russian Federation**

**ISSN 2411-1236 (online); 2313-2299 (print)**

4 issues per year

<http://journals.rudn.ru/semiotics-semantics>

Languages: Russian, English

Indexed in Ulrich's Periodicals Directory: <http://www.ulrichsweb.com>

### Aims and Scope

*Bulletin of Peoples' Friendship University, series "Theory of Language. Semiotics. Semantics"* (new title "*RUDN Journal of Language Studies, Semiotics and Semantics*") elaborates and deepens the topics of general and special theory of language, speech activity and speech; semiotic features of sign systems and those of language units, belonging to different levels and texts; semiotics and poetics of literary texts; functional semantics of lexical and grammatical units; pays attention to complex and comparative typological research of language categories and units.

General goals and objectives of the journal, besides the development and propaganda of humanities, include the integral characteristics of paradigms of philological and humanitarian knowledge — symbolic and social paradigms, in particular. As to the application, methodology and complex, integral methods of theoretical research of language and society are being elaborated as well as the research in systemic linguistics and language modeling.

Academic Journal "**RUDN Journal of Language Studies, Semiotics and Semantics**" (4 issues a year) was founded in 2010 (4 issues a year) and is a peer-reviewed journal on the list of the RF State Commission for Academic Degrees and Titles. It's an international journal regarding both the editorial board and contributing authors as well as research and topics of publications. Its authors are leading researchers possessing PhD and PhDr degrees, and PhD and MA students from Russia and abroad. The journal also introduces such sections as "Reviews", "Scientific Reviews", "Scientific Chronicles".

Submission requirements and stylesheet guidelines are available online: <http://193.232.218.56/web-local/fak/rj/index.php?id=23&p=148#redcol>.

Each article is being reviewed anonymously (peer-reviewing) by two experts. The editorial board makes up a final decision on publication referring to the opinion of the reviewers.

Authors are supposed to subscribe the Bulletin, if they'd like to have an issue with their article published.

**E-mail:** [semioticz@rudn.university](mailto:semioticz@rudn.university)

**Editor K.V. Zenkin**

**Computer design E.P. Dovgolevskaya**

**Address of the Editorial Board:**

3 Ordzhonikidze str., 115419 Moscow, Russia  
Ph. +7 (495) 952-04-41; e-mail: [ipk@rudn.university](mailto:ipk@rudn.university)

**Postal Address of the Editorial Board:**

6 Miklukho-Maklaya str., 117198 Moscow, Russia  
Ph. +7 (495) 434-20-12; e-mail: [semioticz@rudn.university](mailto:semioticz@rudn.university)

Printing run 500 copies. Open price

The Peoples' Friendship University of Russia (the RUDN University), Moscow, Russian Federation  
6 Miklukho-Maklaya str., 117198 Moscow, Russia

**Printed at RUDN Publishing House:**

3 Ordzhonikidze str., 115419 Moscow, Russia,  
Ph. +7 (495) 952-04-41; e-mail: [ipk@rudn.university](mailto:ipk@rudn.university)

© Peoples' Friendship University of Russia, 2018

## СОДЕРЖАНИЕ

## ОТ РЕДАКЦИОННОЙ КОЛЛЕГИИ

<b>Новоспаская Н.В. (Москва, Россия).</b> Первый тематический выпуск Вестника Российского университета дружбы народов. Серия: Теория языка. Семиотика. Семантика .....	9
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---

## ПОЛИТИЧЕСКАЯ ЛИНГВИСТИКА

<b>Чудинов А.П., Нахимова Е.А., Никифорова М.В. (Екатеринбург, Россия).</b> Российская лингвополитическая персонология: исследование дискурса политических лидеров .....	14
<b>Карасик В.И. (Волгоград, Россия).</b> Адресная специализация в публичном политическом дискурсе .....	32
<b>Лысякова М.В., Гаевая А.А. (Москва, Россия).</b> Лексико-грамматические свойства дисфемизмов (на материале политического дискурса) .....	50
<b>Мухортов Д.С. (Москва, Россия).</b> О прагмалингвистических особенностях вербального поведения американского Президента Ричарда Никсона (на материале избранных речей) .....	77
<b>Шапочкин Д.В. (Тюмень, Россия).</b> Семантические трансформации при переводе немецкого дипломатического дискурса (на материале публичных выступлений Франка-Вальтера Штайнмайера) .....	93
<b>Тымбай А.А. (Москва, Россия).</b> Коммуникативные стратегии американских политиков (на примере избирательной кампании 2016) .....	105
<b>Бугаева И.В. (Москва, Россия).</b> Прецедентный топоним как политический символ .....	124
<b>Устинова О.В. (Москва, Россия).</b> Особенности репрезентации образа Канады в политическом дискурсе .....	136

## ПОЛИТИЧЕСКАЯ ЛИНГВИСТИКА. НАУКА 21.0

<b>Dugalich N.M. (Moscow, Russia).</b> Political cartoon as a genre of political discourse ( <b>Дугалич Н.М.</b> Политическая карикатура как жанр политического дискурса) .....	158
<b>Casañ-Pitarch R. (Valencia, Spain).</b> ‘Mr. President, discourse matters: a contrastive analysis of Donald Trump and Barack Obama’s discourse ( <b>Касань-Питарч Р.</b> Сопоставительный анализ речей Дональда Трампа и Барака Обамы) .....	173
<b>Тимофеев С.Е. (Брянск, Россия).</b> Идеологема «русский мир» в современном политическом дискурсе .....	186

---

<b>Суханов Ю.Ю. (Москва, Россия).</b> Политический дискурс как объект лингвистического анализа .....	200
<b>Кобылко Я. (Москва, Россия).</b> Русско-польская общеславянская терминология в политическом пространстве .....	213
<b>Ди Чжан (Санкт-Петербург, Россия).</b> Формы обращения как средство выражения социального конфликта в повести М. Булгакова «Собачье сердце» .....	223

## CONTENTS

### FROM THE EDITORIAL BOARD

<b>Novospasskaya N.V. (Moscow, Russia).</b> The first thematic issue of RUDN Journal of Language Studies, Semiotics and Semantics .....	9
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---

### POLITICAL LINGUISTICS

<b>Chudinov A.P., Nakhimova E.A., Nikiforova M.V. (Yekaterinburg, Russia).</b> Russian linguopolitical personology: political leaders' discourse .....	14
<b>Karasik V.I. (Volgograd, Russia).</b> Adresata specialization in public political discourse .....	32
<b>Lysyakova M.V., Gaevaia A.A. (Moscow, Russia).</b> Lexico-grammatical properties of dysfemisms (on the material of political discourse) .....	50
<b>Mukhortov D.S. (Moscow, Russia).</b> Pragmalinguistics of Richard Nixon's stylistic behavior (research into the president's selected speeches) .....	77
<b>Shapochkin D.V. (Moscow, Russia).</b> Semantic transformations in the translation of german diplomatic discourse (based on Frank-Walter Steinmeier's public speeches) .....	93
<b>Tymbay A.A. (Moscow, Russia).</b> Communicative strategies of american politicians (basing on the 2016 election campaign) .....	105
<b>Bugaeva I.V. (Moscow, Russia).</b> Precedent toponym as a political symbol .....	124
<b>Ustinova O.V. (Moscow, Russia).</b> The representation of canada in political discourse .....	136

### POLITICAL LINGUISTICS. SCIENCE 21.0

<b>Dugalich N.M. (Moscow, Russia).</b> Political cartoon as a genre of political discourse .....	158
<b>Casac-Pitarch R. (Valencia, Spain).</b> 'Mr. President, discourse matters: a contrastive analysis of Donald Trump and Barack Obama's discourse .....	173
<b>Timofeev S.E. (Bryansk, Russia).</b> Ideologeme the "Slavic community" in the modern political discourse .....	186

<b>Sukhanov Yu.Y. (Moscow, Russia).</b> Political discourse as object of linguistic analysis .....	200
<b>Kobylko J. (Moscow, Russia).</b> Russian and Polish political lexis of the proto-slavic origin .....	213
<b>Zhang Di. (Saint Petersburg, Russia).</b> Forms of address as a mean of expressing social conflict in the Mikhail Bulgakov's "Heart of a Dog" .....	223